

Séverine Magois

Après des études d'anglais et une formation de comédienne, elle s'est peu à peu orientée vers la traduction théâtrale. Elle travaille depuis 1992 au sein de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale, dont elle a coordonné le comité anglais de 1996 à 2000.

Depuis 1995, elle traduit et représente en France l'œuvre de Daniel Keene (Éditions Théâtrales), auteur australien très présent sur les scènes françaises, ainsi que le théâtre pour enfants de l'Anglais Mike Kenny (Actes Sud / Heyoka).

Elle a traduit, pour la scène et/ou l'édition, des pièces de : Kay Adshead (Lansman) ; Marie Clements, Sarah Kane (L'Arche), Pat McCabe, Terence Rattigan (Les Solitaires intempestifs), Goran Stefanovski (L'Espace d'un instant), Harold Pinter, Nilo Cruz (L'Arche), Martin Crimp (L'Arche), John Retallack, Mark Ravenhill, Lucy Caldwell (Théâtrales), David Almond (Actes Sud / Heyoka)... Elle a par ailleurs cotraduit avec Jérôme Hankins une partie de la correspondance d'Edward Bond et collaboré à la traduction de son livre théorique *La Trame cachée*.

En mai 2005, elle reçoit, avec Didier Bezace, le « Molière de la meilleure adaptation d'une pièce étrangère » pour *La Version de Browning* de T. Rattigan.

J'ai ajouté cette petite phrase, exprès pour mes amis belges – penses-tu qu'il soit nécessaire de la faire figurer ?

Parmi ses traductions créées dernièrement à Bruxelles, citons *La Femme fantôme* au Théâtre de Poche, *Trahisons* au Théâtre Le Public, et *Frank, le garçon boucher* au Théâtre de la Place des Martyrs.